

Les 199 - Antwoorden

Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord חָסַךְ chásach [pa'al] Sparen (to save).

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	חָסַךְ	chosech	חָסַכְתִּי chásachtie	אֲנִי
Ik (v)	חָסַכְתְּ	chosèchèt	חָסַכְתִּי chásachtie	אֲנִי
Jij (m)	חָסַךְ	chosech	חָסַכְתָּ chásachtá	אַתָּה
Jij (v)	חָסַכְתְּ	chosèchèt	חָסַכְתְּ chásacht	אַתְּ
Hij	חָסַךְ	chosech	חָסַךְ chásach	הוּא
Zij	חָסַכְתְּ	chosèchèt	חָסַכְתָּ chás'cháh	הִיא
Wij (m)	חָסַכְמִים	chos'chiem	חָסַכְנוּ chásachnoe	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	חָסַכְתֵּם	chos'chot	חָסַכְנוּ chásachnoe	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	חָסַכְמִים	chos'chiem	חָסַכְתֶּם ch ^e sachtèm	אַתֶּם
Jullie (v)	חָסַכְתֵּם	chos'chot	חָסַכְתֶּם ch ^e sachtèn	אַתֶּן
Zij (m)	חָסַכְמִים	chos'chiem	חָסַכְוּ chás'choe	הֵם
Zij (v)	חָסַכְתֵּם	chos'chot	חָסַכְוּ chás'choe	הֵן

Geb. wijs: m: חָסַכְוּ ch^asoch, v: חָסַכְתִּי chis'chie, mv: חָסַכְוּ chis'choe, infinitief: לְחָסוֹךְ lach^asoch

Opdracht 2: Vertaal en noteer de uitspraak.

Hoeveel kost een kamer per nacht?

כַּמָּה עוֹלָה חֶדֶר לְלַיְלָה?

kammáh olèh ch^edèr l^elayláh?

Die prijs is te duur

הַמְחִיר הַזֶּה יָקָר (יֹתֵר) מְדִי

hamm^echier hazèh yáqár (yoter) midday

Ik ben niet gierig, maar ik spaar voor een auto

אֲנִי לֹא קַמְצָן, אֲבָל אֲנִי חוֹסֵךְ לְרֶכֶב (לְמַכּוֹנִית)

^anie lo qamtzán, ^avál ^anie chosech l^erèchèv

(limchoniet)

Deze auto is niet goedkoop

הַרְכָּב הַזֶּה לֹא זוֹל

harèchèv hazèh lo zol, of

הַמְכּוֹנִית הַזֹּאת לֹא זוֹלָה

hamm^echoniet hazo lo zoláh (vrouwelijk!)

Hoeveel kost dit vervoer u per jaar?

כַּמָּה עוֹלָה לְךָ הַתְּחַבּוּרָה הַזֹּאת לְשָׁנָה?

kammáh olèh l^echá hattachboeráh hazo

l^eshánáh? (of b^eshánáh)

Ik denk dat trein en autobus goedkoper zijn

אֲנִי חוֹשֵׁב שֶׁהַרְכָּבָת וְהַאוֹטוֹבוּס זולִים יוֹתֵר

^anie choshev sh^eharakèvèt w^eha'otoboos

zoliem yoter

Ik zal (voor) openbaar vervoer kiezen

אֲנִי אֶבְחַר תְּחַבּוּרָה צִיבּוּרִית

^anie èvchar tachboeráh tziboeriet

De rekening alstublieft, ik wil betalen

אֶת הַחֲשׁוֹבּוֹן בְּבִקְשָׁה, אֲנִי רוֹצֵה לְשַׁלֵּם

et hachèsbon b^evaqásháh, ^anie rotzèh/rotzah

l^eshalem

Zij betaalde de kosten, maar kreeg geen

wisselgeld

הִיא שְׁלְמָה אֶת הַעֲלוֹת (הַמְחִיר), אֲבָל לֹא קִיְבָלָה

עוֹדָף

hie shilmáh èt ha'^aloet (hamm^echier), ^avál lo

qibláh odèf

Les 201 - Judaïca 48 – Engelen, Gods boodschappers

Een engel is een bovennatuurlijk, vaak transcendentiaal wezen, dat bestaat volgens het geloof in de verschillende religies, waaronder het jodendom, het christendom en de islam. Gewoonlijk wordt een engel beschreven als een geestelijk hemels wezen, dat is gestuurd om een goddelijke missie uit te voeren of om het woord van God aan mensen over te brengen, vergelijkbaar met de menselijke profeet, of om mensen in nood bij te staan.

In de populaire cultuur, beïnvloed door christelijke iconografie, worden engelen afgebeeld als prachtige mensachtige wezens, met witte zwanenvleugels op hun rug en een aureool boven hun hoofd.

Engelen in de Bijbel

In het bijbels Hebreeuws betekent het woord מַלְאָךְ malach boodschapper (van de zeldzame stam לֹאכַ), en het wordt gebruikt om een boodschapper te beschrijven die door de mens of door God is gezonden. Van elk ervan zijn enkele tientallen voorbeelden. In de

taal van de wijzen werd de betekenis van het woord engel teruggebracht tot de betekenis van een boodschapper van God.

Het bijstaan van mensen in nood is een belangrijke taak van engelen, maar niet de enige. Daarbij zijn ze



veelal niet herkenbaar als engel, maar zien ze er uit als een gewoon mens.

- Engelen brengen nieuws van God, b.v. aan Maria, aan Jozef en in de Kerstnacht, waar zij zongen voor de herders (Lukas 2:10-12); drie engelen bezochten Abraham (Genesis 18).
- Engelen waken over ons, ze waarschuwden Lot om de stad Sodom te verlaten (Genesis 19; Psalm 91:11, 12, 2 Koningen 6:16-17).
- Engelen geven Gods opdrachten door, zoals aan de richter Gideon (Rechters 6). Zij delen slechts iets mee dat nodig is. Zij zeggen niets over zaken waarover de Schrift duidelijk is. Gods Woord is de norm.
- Engelen omringen ons en helpen ons. (Psalm 34:8).
- Engelen dienen ons (Hebreeën 1:13-14).
- Engelen dragen stervende gelovigen naar Huis.
- Engelen voltrekken Gods oordelen (2 Koningen 19, Openbaring).
- Jaarlijks worden honderden verschijningen van engelen gemeld. Waarschijnlijk hebben mijn vrouw en ik ook hulp van een engel gekregen bij het verplaatsen van een te zwaar bouwsel op onze volkstuin. Er kwam 'toevallig' een stevige man langs op tuinschoenen, die bereid bleek even te helpen, en toen we na de klus op het pad keken, zagen we niemand.

Engelen zijn machtige, buitengewoon intelligente en sterke wezens, die een situatie snel kunnen overzien in alle aspecten. Ze zijn niet alwetend, zoals God; ze kennen niet het plan van God en de dag waarop Jezus zal terugkomen op de aarde (Markus 13:32, 1 Petrus 1:2).

Engelen verschijnen meestal in de vorm van mensen, om de mens niet te laten schrikken, en zij hebben de macht om onzichtbaar te zijn, zoals de engel die de dood van Bileam tegenhield.

Daniël zag echter een engel in volle heerlijkheid, en beschreef hem: *'een man, gekleed in linnen, Zijn heupen omgord met het fijne goud uit Ufaz. Zijn lichaam was als turkoois, Zijn gezicht als het uiterlijk van de bliksem, Zijn ogen als vuurfakkels, Zijn armen en Zijn voeten als de glans van gepolijst koper en het*

geluid van Zijn woorden als het geluid van een menigte'.

Engelen hebben meestal geen eigennamen. In twee verhalen weigert de engel het verzoek om zijn naam uit te spreken, maar in het boek Daniël (8:16, 9:21 en 10:13) worden twee (aarts)engelen bij naam genoemd: Michaël en Gabriël. Het boek Judas vermeldt eveneens de aartsengel Michaël.

Buiten-bijbelse Joodse tradities noemen nog enkele namen van aartsengelen, zoals Rafaël en Uriël.

'Vreest niet'

In sommige gevallen veroorzaakt de verschijning van de engel angst bij de persoon die hem ontmoet en hem als een engel herkent, en hij vreest voor zijn leven, aangezien de engel een soort bovennatuurlijk wezen is dat behoort tot de wereld van God.

Bijvoorbeeld toen Jakob een engel ontmoette: *'Want ik heb God gezien van aangezicht tot aangezicht en mijn leven is behouden gebleven'* (Genesis 32:30).

Bij Gideons ontmoeting met een engel zei de Heer zei tegen hem: *'Vrede zij u, vrees niet, u zult niet sterven'* (Rechters 6:23, zie ook Rechters 13:22).

In de strijdwagen-visioenen van de profeten Jesaja (6) en Ezechiël (1) worden gevleugelde engelen beschreven die de goddelijke wagen omringen en cherubim כְּרוּבִים cheroebim en serafim שֵׁרָפִים serafim worden genoemd.

Gevallen engelen

De Bijbel beschrijft op enkele plaatsen, dat er een opstand in de hemel is geweest van een van de aartsengelen en zijn aanhang tegen de almachtige God, omdat hij Hem gelijk wilde zijn. Daarop werd de duivel met een-derde van de engelen op de aarde geworpen, waar deze demonen voor veel beproevingen zorgen. Zie Genesis 3, Job 1:6-12, Jesaja 14:12, Ezechiël 27 en 28, Lukas 10:18 en Openbaring 12.

In Matteüs 4 lezen we hoe de duivel Jezus in de woestijn van zijn opdracht af wil houden. Boze engelen doen alles om de aandacht van Jezus Christus af te houden. Hij is (volgens Hebreeën 1) tenslotte meer dan engelen.

Strijd tussen goede en boze machten

In Efeze 6:10-20 lezen we over goede en gevallen engelen, die strijd met elkaar voeren. Op deze wereld is een gigantische strijd gaande tussen de goede en boze machten. Die laatste oefenen geweldige invloed uit op de gebeurtenissen in deze wereld in politieke en in algemeen menselijke zijn. Zie ook Daniël 10.

De duivel treedt listig op, hij komt niet vloekend en tierend op ons af, maar doet zich voor als een engel van het licht (2 Kor. 11:14). Hij past zich aan, hij noemt het kwade goed en brengt de leugen als waarheid, zoals hij deed tegenover Eva.

Woordenschat

מְלַאךְ	mal'ach (m)	Engel, boodschapper, bode
כְּרֹב	k ^e roev (m)	Cherubijn, engel; kool כְּרֹבִים k ^e roeviem
שֶׂרָף	sáráf	Seraf שֶׂרָפִים s ^e ráfíem
שָׂר	sar (m)	Vorst, minister, aanvoerder
חַיִּל	chayil (m)	Macht, dapperheid
חַיָּל, חַיִּל	chayál (m)	Soldaat
הוֹשִׁיעַ	hoshiya [hif'il]	Redden, verlossen, helpen
הוֹשַׁעַ	hoshe'a	Hosea, 'Verlossing'
יְשׁוּעָה	y ^e shoe'áh (v)	Heil, verlossing
יְשׁוּעַ	yeshoe'a	Jezus
חַמְלָה	chèmláh (v)	Medelijden, barmhartigheid, erbarmen

Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord הוֹשִׁיעַ hoshiyá [hif'il] Redden. Zie [les 43](#).
Controleer jezelf op de website conjugator.reverso.net/conjugation-hebrew.html

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon			
Ik (m)	אֲנִי			
Ik (v)	מוֹשִׁיעָה	moshiyáh	הוֹשַׁעְתִּי	hoshatie	אוֹשִׁיעַ	oshi'a	אֲנִי
Jij (m)	אַתָּה
Jij (v)	אַתְּ
Hij	הוּא
Zij	הִיא
Wij (m)	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	אַתֶּם
Jullie (v)	אַתֶּן
Zij (m)	הֵם
Zij (v)	הֵן

Geb. wijs: m:, v:, mv:, infinitief: לְהוֹשִׁיעַ hoshi'a

Opdracht: 2 Vertaal de volgende Bijbelgedeelten. Weet u waar ze staan? Zie [les 63](#), [les 70](#), [les 73](#), [les 88](#), [les 93](#), en de [woordenlijst](#).

1 - וַיִּשְׁכַּן מִקְדָּם לְגַן-עֵדֶן אֶת-הַכְּרֹבִים -

.....

.....

2 - וַיִּקְרָא מְלַאךְ יְהוָה, אֶל-אַבְרָהָם, שְׁנִית, מִן-הַשָּׁמַיִם -

.....

.....

3 - וְהִנֵּה מְלַאכֵי אֱלֹהִים, עֲלִים וְיָרְדִים בּוֹ -

.....

.....

- 4 - ויעקב, הלך לדרכו; ויפגעו-בו, מלאכי אלהים - 4
- 5 - הנה אנכי שלח מלאך, לפניך, לשמרך, בדרך - 5
- 6 - ועשית שנים כרבים, זהב - 6
- 7 - וירא אליו, מלאך יהוה; ויאמר אליו, יהוה עמך גבור החיל - 7
- 8 - וישלח האלהים מלאך לירושלם - 8
- 9 - ישב הכרובים - 9
- 10 - שרפים עמדים ממעל לו, שש כנפים שש כנפים לאחד - 10
- 11 - ומלאך פניו הושיעם--באהבתו ובחמלתו - 11
- 12 - וקול, כנפי הכרובים--נשמע - 12
- 13 - ומיכאל השר הגדול למלאכים - 13

Bronnen: nl.wikipedia.org/wiki/Engel, he.wikipedia.org/wiki/מלאך; 'Engelen Gods machtige boodschappers', door Gerie van der Dussen, Nieuw Leven december 1978; www.ancient-hebrew.org/hebrewnt/ (Hebreeuwse vertaling van het Nieuwe Testament); diverse artikelen in Visie EO; mechon-mamre.org.
Zie ook: www.youtube.com/watch?v=i5dRxAUxBj8 12 facts you need to know about angels.
nl.wikipedia.org/wiki/Gevallen_engel; www.youtube.com/watch?v=qgmf8bHayXw The Angel of the Lord.
bibleproject.com/blog/what-does-the-bible-say-about-angels-and-cherubim/ = <https://youtu.be/-bMRxQbLUlg>
israelsmessias.nl/wp-content/uploads/Koperen-slang-Messias-v-Israel-in-vroege-Joodse-Tradit.-v4.pdf